

**Ο περί της Συμφωνίας Εκμετάλλευσης Σχετικής με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1998 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 2(ΠΙ) του 1998

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ  
ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ  
ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΩΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ (EUTELSAT)**

**ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

70 του 1985. ΕΠΕΙΔΗ η Κυπριακή Δημοκρατία, δυνάμει του περί της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικού) Νόμου του 1985 κατέστη και συνεχίζει να είναι Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης Ίδρυσης του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (EUTELSAT).

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ δυνάμει των προνοιών της πιο πάνω Σύμβασης τα Συμβαλλόμενα Μέλη ανέλαβαν την υποχρέωση να υπογράψουν και επικυρώσουν τη σχετική Συμφωνία Εκμετάλλευσης.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ στο μεταξύ το Συμβούλιο των Συμβαλλόμενων Μερών του EUTELSAT, το οποίο συγκλήθηκε στη Βουδαπέστη και το Παρίσι στις 7.7.1995 και 21.2.1996, αντίστοιχα, αποφάσισε να επιφέρει ορισμένες τροποποιήσεις στα Άρθρα 15 και 22 της πιο πάνω αναφερόμενης Συμφωνίας Εκμετάλλευσης.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με τις υπ' Αρ. 43.460 και ημερ. 14.2.1995, 44.377 και ημερ. 27.6.1996 και 45.823 και ημερ. 8.4.1997 Αποφάσεις του αποφάσισε την αποδοχή και επικύρωση της πιο πάνω αναφερόμενης Συμφωνίας Εκμετάλλευσης και των τροποποιήσεων αυτής.

ΓΙ' ΑΥΤΟ η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Εκμετάλλευσης Σχετικής με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (Κυρωτικός) Νόμος του 1998.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Εκμετάλλευσης τη Σχετική με το Ευρωπαϊκό Οργανισμό Δορυφορικών Τηλεπικοινωνιών (EUTELSAT), η οποία έγινε στο Παρίσι στις 15 Ιουλίου του 1982·

«Τροποποιήσεις» σημαίνει τις τροποποιήσεις των Αρθρων 15 και 22 της Συμφωνίας, οι οποίες αποφασίστηκαν από το Συμβούλιο των Συμβαλλόμενων Μερών στη Βουδαπέστη και στο Παρίσι στις 7.7.1995 και 21.2.1996, αντίστοιχα.

Κύρωση  
Συμφωνίας  
και των  
Τροποποιή-  
σεων.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνονται η Συμφωνία και οι Τροποποιήσεις αυτής, των οποίων τα κείμενα από το αγγλικό πρωτότυπο εκτίθενται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων του Μέρους Ι και των κειμένων του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύουν τα κείμενα που εκτίθενται στο Μέρος Ι αυτού.

635

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Αρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

**OPERATING AGREEMENT  
RELATING TO THE EUROPEAN  
TELECOMMUNICATIONS  
SATELLITE ORGANIZATION**

**« EUTELSAT »**

## TABLE OF CONTENTS

Preamble .....	
Article 1 - Definitions .....	
Article 2 - Rights and Obligations of Signatories .....	
Article 3 - Transfer of Rights and Obligations .....	
Article 4 - Capital Contributions .....	
Article 5 - Capital Ceiling .....	
Article 6 - Investment Shares .....	
Article 7 - Financial Adjustments between Signatories .....	
Article 8 - Utilization Charges .....	
Article 9 - Revenues .....	
Article 10 - Settlement of Accounts .....	
Article 11 - Overdrafts and Loans .....	
Article 12 - Excluded Costs .....	
Article 13 - Audit .....	
Article 14 - Other International Organizations .....	
Article 15 - Earth Station Approval .....	
Article 16 - Allotment of Space Segment Capacity .....	
Article 17 - Procurement .....	
Article 18 - Intellectual Property .....	
Article 19 - Liability .....	
Article 20 - Settlement of Disputes .....	
Article 21 - Financial Settlement on Withdrawal .....	
Article 22 - Amendments .....	
Article 23 - Entry into Force .....	
Article 24 - Depositary .....	
Annex A - Transitional Provisions .....	
Annex B - Initial Investment Shares .....	

**PREAMBLE**

The Signatories to this Operating Agreement,

Considering that the States Parties to the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization "EUTELSAT", have undertaken therein to designate a telecommunications entity to sign the Operating Agreement or themselves to sign it,

Agree as follows:

**ARTICLE 1****(Definitions)**

- a) For the purposes of the Operating Agreement:
  - i) "Convention" means the Convention establishing the European Telecommunications Satellite Organization "EUTELSAT";
  - ii) "ECU" means the European Currency Unit, instituted by Regulation n° 3180/78 of the Council of the European Communities on 18 December 1978, subject to such change or re-definition as that Council may adopt.
  
- b) The definitions in Article I of the Convention shall apply to the Operating Agreement.

ARTICLE 2

(Rights and Obligations of Signatories)

- a) Each Signatory acquires the rights provided for Signatories in the Convention and the Operating Agreement and undertakes to fulfil the obligations placed upon it therein.
- b) In the traffic agreement negotiated by them, the Signatories shall endeavour to route a reasonable portion of their traffic via the EUTELSAT Space Segment.

ARTICLE 3

(Transfer of Rights and Obligations)

On the date the Convention and the Operating Agreement enter into force and subject to the requirements of Annex A to the Operating Agreement:

- i) all the assets, including property rights, contractual rights, rights in and to the space segment and all other rights acquired under the Provisional Agreement or the ECS Agreement, shall vest in and be owned by EUTELSAT;
- ii) all the obligations and liabilities undertaken or incurred by or on behalf of INTERIM EUTELSAT in carrying out the provisions of the Provisional Agreement and the ECS Agreement which are outstanding on, or arise from acts or omissions before such date, shall become obligations and liabilities of EUTELSAT;